

Porównanie tłumaczeń Psalmów 75:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówię do wyniosłych: Nie bądźcie wyniośli! I do bezbożnych: Nie podnoście rogu!* ¹⁾

¹⁾ Idiom: Nie podnoście głowy l. nie podskakujcie. Róg jest symbolem siły (<x>220 16:15</x>; <x>90 2:1</x>), mocy (<x>90 2:10</x>; <x>310 2:17</x>), godności i chwały (<x>230 89:18</x>, 25;<x>230 92:10</x>;<x>230 132:17</x>). W <x>230 132:17</x> i <x>340 7:7</x>, 8, 24 rogi reprezentują króla. JHWH podnosi róg króla (<x>230 89:18</x>, 25), wiernego (<x>230 92:11</x>) i ludzi (<x>230 148:14</x>). Podnoszenie rogu jest wyrazem zarozumiałości, utracenie rogu (<x>300 48:25</x>; <x>310 2:3</x>) – wyrazem upokorzenia.